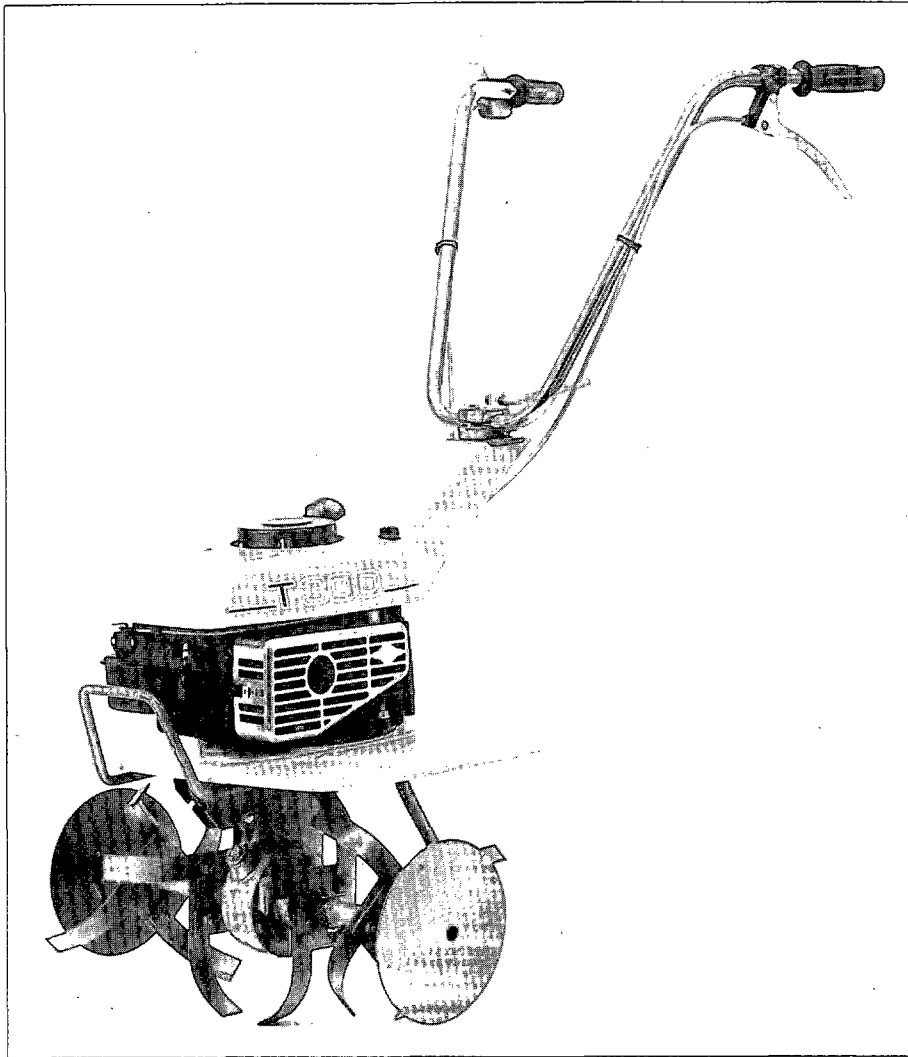


 Husqvarna



# T300

---

**Operator's manual**  
**Bedienungsanleitung**  
**Manuel d'utilisation**  
**Gebbruiksaanwijzing**

Ⓔ

## Table of contents

Technical specification .....	3
Adjustment .....	5
Starting, Operating, Stopping .....	8
Maintenance .....	9
Using the tiller .....	12
General information .....	13
Guarantee, Complaints .....	20
Safety precautions .....	20

Ⓓ

## Inhaltsverzeichnis

Technische Daten .....	3
Einstellung .....	5
Start, Fahrbetrieb, Abstellen .....	8
Wartung .....	9
Anweisungen .....	14
Allgemeine Hinweise .....	15
Garantie, Reklamation .....	20
Sicherheitsbestimmungen .....	20

Ⓕ

## Table de matières

Caractéristiques techniques .....	3
Réglage .....	5
Mise en route, conduite, arrêt .....	8
Entretien .....	9
Conseils d'utilisation .....	16
Informations générales .....	17
Garantie, réclamations .....	20
Consignes de sécurité .....	20

Ⓖ

## Inhoudsopgave

Specificaties .....	3
Installatie .....	5
Start, bediening, stop .....	8
Onderhoud .....	9
Tips voor gebruik .....	18
Algemene informatie .....	19
Garantie, klachten .....	20
Veiligheidsvoorschriften .....	20

### NOTE!

Read the Operator's Manual carefully, before using the tiller. Fill up with oil in the engine and the transmission housing.

### ACHTUNG!!

Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung durch, bevor Sie die Motorhacke in Betrieb nehmen. Füllen Sie Motor- und Getriebeöl auf.

### REMARQUE!

Veillez lire le manuel du début à la fin avant d'utiliser le motoculteur. Veuillez également faire le plein d'huile du moteur et du carter de transmission.

### ATTENTIE!

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de tuinrees gebruikt. Vul de motor en het tandwielhuis met olie.

(E)

## Technical specification

<b>Type:</b>	Husqvarna T 300, powered rotary tiller.
<b>Operating:</b>	The tiller is pulled forward by the rotor friction against the ground.
<b>Weight:</b>	38 kg with full fuel tank.
<b>Transportation-wheel:</b>	Can be assembled and disassembled without tools. Diameter 20 cm.
<b>Operating width:</b>	53 cm.
<b>Operating depth:</b>	Maximum 25 cm measured in the tilled soil.
<b>Rotor:</b>	4 pcs.
<b>Rotor rpm:</b>	100 rpm at the highest engine rpm (3200 rpm).
<b>Handlebar:</b>	Adjustable up and down — and sideways (approx. 60°).
<b>Engine:</b>	1-cylinder, 4-stroke. Displacement: 148 cm <sup>3</sup> . Power: 2,5 kW (3,5 hk SAE) at 3600 rpm. Adjusted engine rpm: 3200 rpm. Engine speed control on the handle bar.
<b>Noise level:</b>	68 dB (A).

(D)

## Technische Daten

<b>Modell:</b>	Husqvarna T 300, motorgetriebene Motorhacke.
<b>Antrieb:</b>	Der Antrieb geschieht durch die Berührung der Messer gegen den Boden. Ein- und Auskuppeln geschieht durch den Handgriff am Führungsholm.
<b>Gewicht:</b>	38 kg bei vollem Benzintank.
<b>Transportträger:</b>	Können ohne Werkzeug ein- und ausgebaut werden. Durchmesser: 20 cm.
<b>Arbeitsbreite:</b>	53 cm.
<b>Arbeitstiefe:</b>	Max. 25 cm, gemessen in der bearbeiteten Erde.
<b>Messerkreuze:</b>	4 Stück, die von federbelasteten Sperrestiften festgehalten werden.
<b>Messerdrehzahl:</b>	100 U/min, bei höchster Motordrehzahl (3200 U/min).
<b>Führungsholm:</b>	Einstellbare Höhen- und Seitenverstellung (ca. 60°).
<b>Motor:</b>	Einzyylinder-Viertaktmotor. Hubraum: 148 cm <sup>3</sup> . Leistung: 2,5 kW (3,5 PS SAE) bei 3600 U/min. Eingestellte Drehzahl: 3200 U/min. Drehzahlregulierung am Handgriff des Führungsholms.
<b>Geräuschpegel:</b>	68 dB (A).

(F)

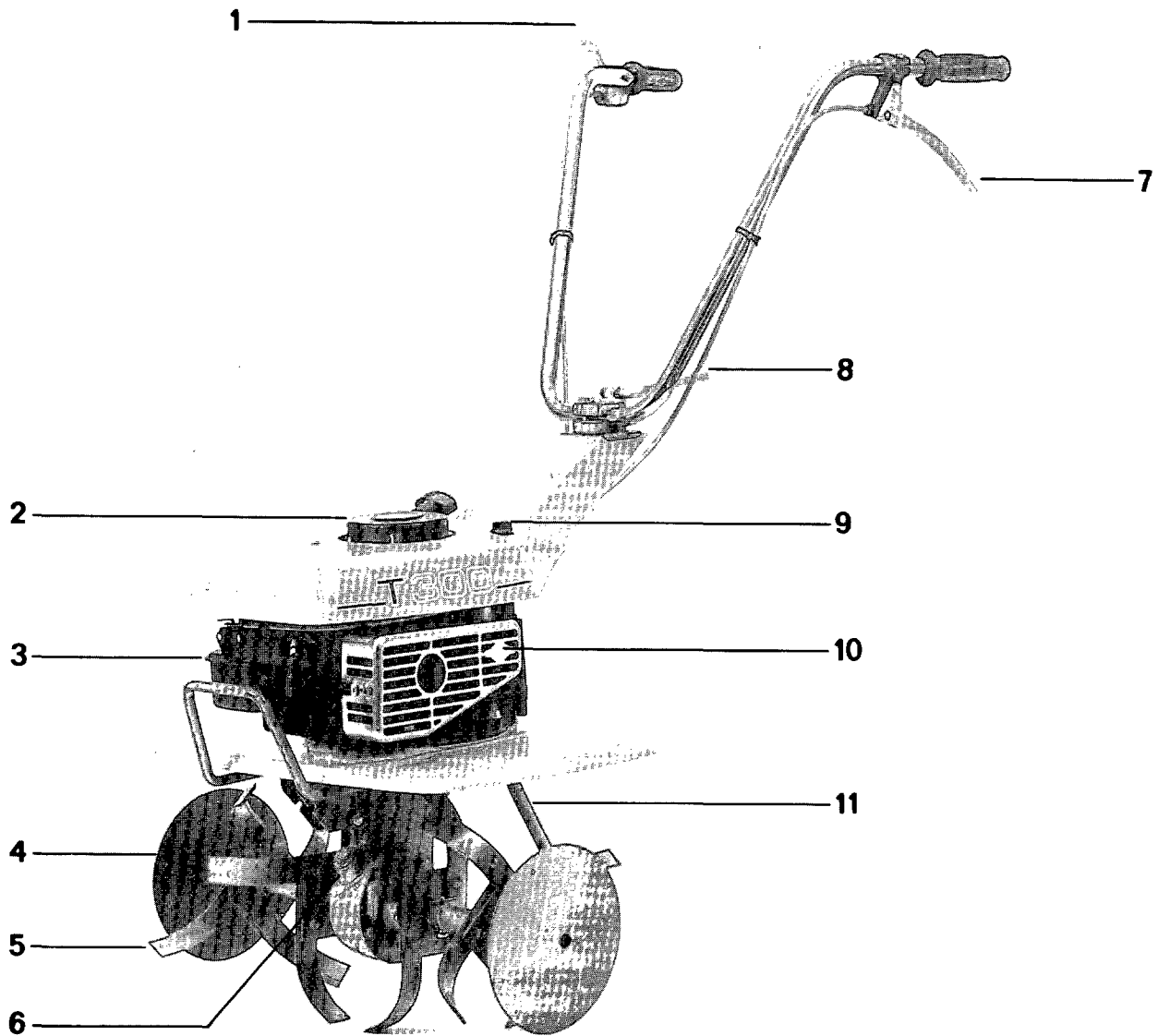
## Caractéristiques techniques

<b>Type:</b>	Husqvarna T 300, motoculteur.
<b>Entraînement:</b>	Par la rotation des fraises dans la terre. L'embrayage est commandé par une poignée sur le guidon.
<b>Poids:</b>	38 kg avec plein d'essence.
<b>Roue de transport:</b>	Se monte et se démonte sans outil. Ø 20 cm.
<b>Largeur de travail:</b>	53 cm.
<b>Profondeur de travail:</b>	Mesurée dans la terre binées: 25 cm maximum.
<b>Fraises:</b>	4 couronnes, fixées par des goupilles.
<b>Vitesse de rotation des fraises:</b>	100 tr/min au régime moteur maximum (3200 tr/min).
<b>Guidon:</b>	Réglable en hauteur et en déport (60° environ).
<b>Moteur:</b>	Moteur 4-temps monocylindre. Cylindrée: 148 cm <sup>3</sup> . Puissance: 2,5 kW (3,5 ch SAE) à 3600 tr/min. Régime limité à: 3200 tr/min. Commande d'accélération sur le guidon.
<b>Niveau sonore:</b>	68 dB (A).

(NL)

## Specificaties

<b>Type:</b>	Husqvarna T 300, tuinfrees met benzinemotor.
<b>Aandrijving:</b>	Aandrijving geschiedt d.m.v. de freesmessen. Aan/uitzetten van de aandrijving gebeurt met de hendel aan het stuur.
<b>Gewicht:</b>	38 kilo, inclusief volle benzinetank.
<b>Transportwiel:</b>	Kan zonder gereedschap gemonteerd of gedemonteerd worden.
<b>Werkbreedte:</b>	53 cm.
<b>Werkdiepte:</b>	Maximaal 25 cm.
<b>Freesmessen:</b>	Vier stuks die met veerklemmen zijn vastgezet.
<b>Toerental van de messen:</b>	100 toeren/min bij hoogste toerental van de motor.
<b>Stuurboom:</b>	Verstelbaar in opwaartse en zijwaartse richting.
<b>Motor:</b>	Een cilinder, 4-taktmotor. Slagvolume: 148 cm <sup>3</sup> . Vermogen: 2,5 kW (3,5 pk) bij 3600 omw/min. Nominaal toerental: 3200 omw/min. Het toerental kan aan de stuurboom d.m.v. de gashendel ingesteld worden.
<b>Geluidsniveau:</b>	68 dB (A).



(E)

1. Throttle lever.
2. Starter.
3. Fuel tank.
4. Plant guard.
5. Rotary tools.
6. Gear housing drain plug.
7. Clutch lever.
8. Handle angle adjuster.
9. Engine oil filler cap.
10. Silencer.
11. Drag bar.

(D)

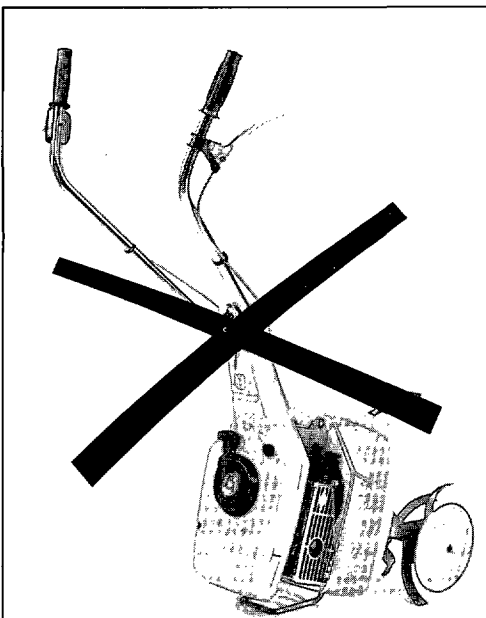
1. Gashebel.
2. Starter.
3. Benzintank.
4. Pflanzenschutzvorrichtung.
5. Messerkreuze.
6. Ölstopfen, Getriebegehäuse.
7. Schalthebel.
8. Verschließbarer Handgriff für die Einstellung des Führungsholms.
9. Öleinfüllstutzen, Motor.
10. Schalldämpfer.
11. Bremsvorrichtung.

(F)

1. Commande d'accélérateur.
2. Lanceur.
3. Réservoir d'essence.
4. Disques protecteurs.
5. Fraises/outils rotatifs.
6. Bouchon du carter de transmission.
7. Commande d'embrayage.
8. Levier de blocage du guidon.
9. Orifice de remplissage d'huile moteur.
10. Silencieux.
11. Eperon/béquille.

(NL)

1. Gashendel.
2. Starter.
3. Benzinetank.
4. Plantbeschermer.
5. Freesmessen.
6. Oliekop, tandwielhuis.
7. Aandrijvingshendel.
8. Hendel voor vastzetten van het stuur in de gewenste positie.
9. Oliekop, motor.
10. Geluiddemper.
11. Dieptesteller.



**(E) Adjustment**

Open the package so you can reach the tiller.

Remove the inside box support. Lift the tiller straight up.

**IMPORTANT!**

In order to avoid starting difficulties caused by oil and fuel leakage in the cylinder, the tiller must not be leaned on left side or be tipped forward.

**(D) Einstellung**

Die Verpackung öffnen und die Motorhacke mitsamt der Transportstütze nach oben aus dem Karton herausheben.

**WICHTIG!**

Um Startschwierigkeiten zu vermeiden, darf die Motorhacke nicht auf die linke Seite gelehnt oder nach vorn gekippt werden, um das Eindringen von Öl und Benzin in den Zylinder zu verhindern.

**(F) Réglages**

Ouvrir l'emballage de manière à accéder à la machine.

Retirer la cale de maintien et soulever le motoculteur verticalement.

**IMPORTANT!**

Pour éviter les difficultés de démarrage dues à l'infiltration d'huile et d'essence dans le cylindre, ne basculer la machine ni sur l'avant ni latéralement.

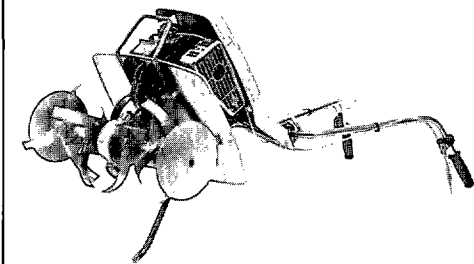
**(NL) Installatie**

Open de verpakking.

Haal het binnenste steungedeelte eruit en til de tuinfrees rechtop.

**BELANGRIJK!**

Om startproblemen te voorkomen, doordat er olie of benzine de cylinder inloopt, mag de tuinfrees niet scheef gehouden worden.



**(E)** Lean the tiller rearwards so it rests on the dragbar and the handles. This position also simplifies cleaning or servicing the tiller.

**(D)** Bei Wartung oder Reinigung der Motorhacke an der Unterseite, soll die Maschine nach hinten gekippt werden, so daß sie auf der Bremsvorrichtung oder auf den Handgriffen ruht.

**(F)** Pour le nettoyage ou les opérations d'entretien à effectuer par le dessous de la machine, la basculer en arrière, en appui sur l'éperon et sur le guidon.

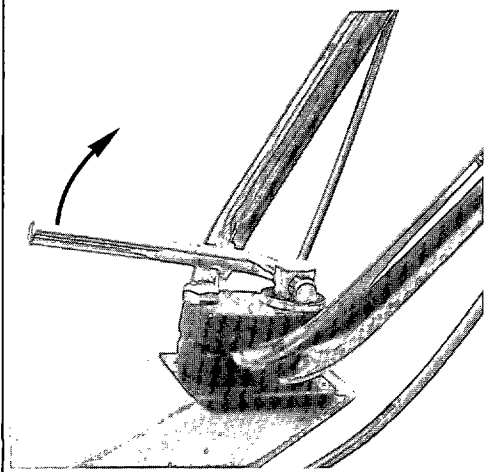
**(NL)** Bij het schoonmaken of onderhoud aan de onderzijde van de tuinfrees, kunt u de tuinfrees laten steunen op de dieptesteller.

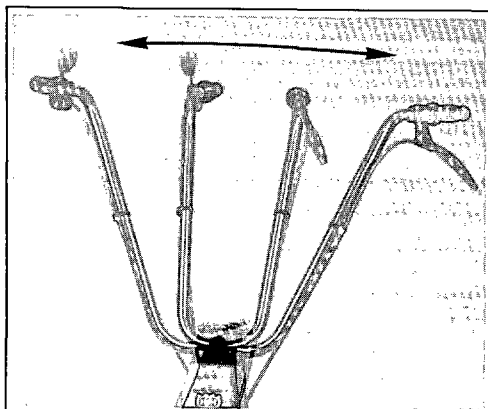
**(E)** Turn the handle lock lever up to 90° and turn the handle upwards to required driving position. Correct driving position is with somewhat bent arms when the tiller is working at normal depth (approx. 15—25 mm or 3—5").

**(D)** Den Hebel ca 90° drehen und den Führungsholm in die gewünschte Arbeitsstellung bringen. Bei richtiger Arbeitsstellung sind die Arme des Bedieners leicht gewinkelt, wenn die Motorhacke in normaler Fräsentiefe arbeitet (15—25 cm).

**(F)** Soulever le levier de 90° et régler le guidon à la hauteur désirée. En position correcte de conduite, les bras sont légèrement fléchis pendant que le motoculteur travaille à sa profondeur normale (15—25 cm).

**(NL)** Draai de hendel ca 90 graden en stel de stuurboom in de gewenste positie. De stuurboom wordt gewoonlijk zo ingesteld, dat u bij een normale werkdiepte uw armen gebogen hebt.





- (E) In order to simplify the use of the tiller on inclines the handle can be adjusted in different angles even horizontally.

Turn the handle lock lever 90°. Then turn the handle to the desired angle and then lock the handle in this position with the lock lever.

- (D) Um das Arbeiten z.B. an Hängen zu erleichtern, kann der Führungsholm in verschiedene Winkel und auch horizontal eingestellt werden.

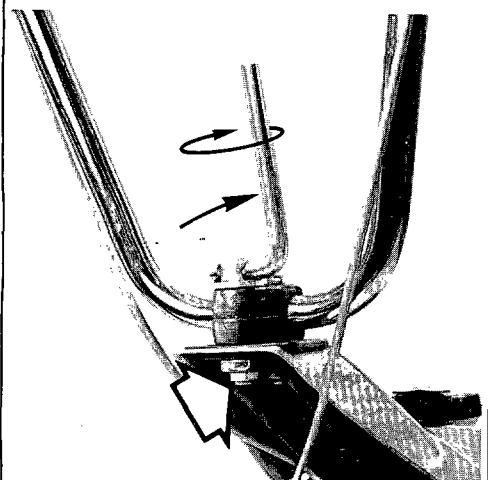
Den Hebel ca. 90° drehen. Danach den Führungsholm in den gewünschten Winkel einstellen. Nach dem Justieren die Einstellung mit Hilfe des Hebels ordentlich festziehen.

- (F) Pour faciliter la conduite, par exemple sur les terrains en pente, le guidon peut être orienté verticalement et horizontalement.

Soulever le levier de blocage de 90°. Donner au guidon l'inclinaison désirée. Bloquer soigneusement.

- (NL) Om makkelijker een helling op te komen, kan de stuurboom in verschillende posities gesteld worden, zelfs horizontaal.

Draai de hendel ca 90 graden. Draai daarna de stuurboom in de gewenste positie. Zet hem vast met de hendel.



- (E) If the locking power of the handle is too poor, it can be increased as follows:

- Loosen the locking nut underneath the handle attachment.
- Turn the handle upwards approx. 90°.
- Turn the handle clockwise approx. 1/2 turns.
- Turn the handle downwards and check the locking force.
- Tighten the locking nut.

- (D) Wenn die Schließkraft für den Führungsholm nicht ausreicht, kann sie auf folgende Weise verstärkt werden:

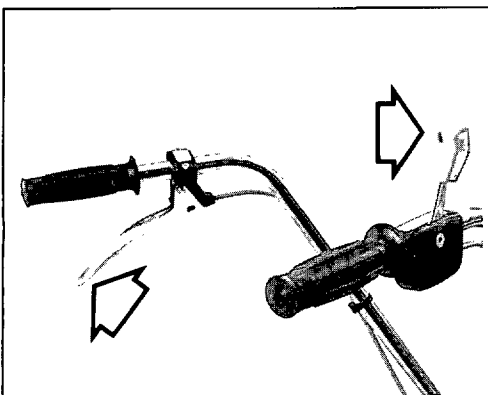
- Die Verschlussmutter der Halterung unter dem Führungsholm lösen.
- Den Hebel ca. 90° nach oben ziehen.
- Den Hebel ca. eine halbe Umdrehung im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Hebel nach unten ziehen und die Schließkraft kontrollieren.
- Die Verschlussmutter anziehen.

- (F) Si le blocage est insuffisant pour une raison quelconque, vous pouvez l'améliorer en procédant comme suit:

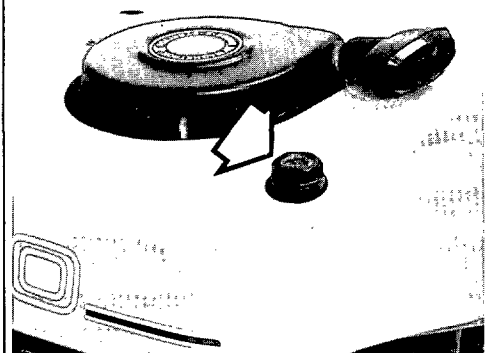
- Desserrer l'écrou de blocage sous la fixation.
- Soulever le levier à 90°.
- Tourner le levier d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Rabaisser le levier et vérifier la force de blocage.
- Serrer l'écrou de blocage.

- (NL) De stuurboom kan op de volgende manieren worden afgesteld:

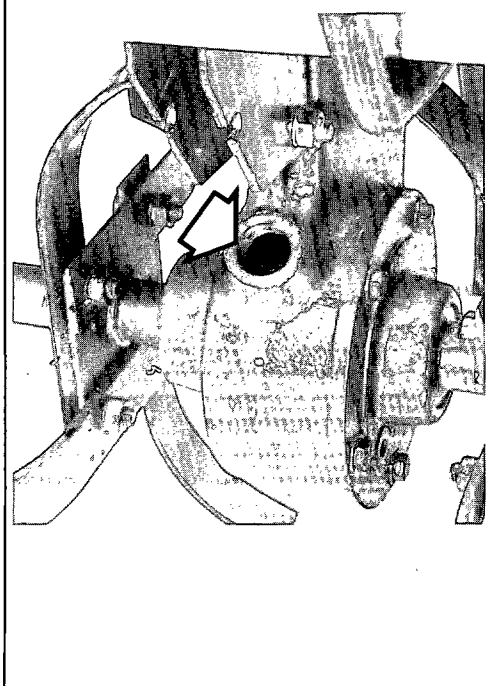
- Draai de moer van de stuurboombevestiging los.
- Draai de hendel ca 90 graden omhoog.
- Draai de hendel een halve slag met de klok mee.
- Duw de hendel naar beneden en controleer de stand opnieuw.
- Draai de moer vast.



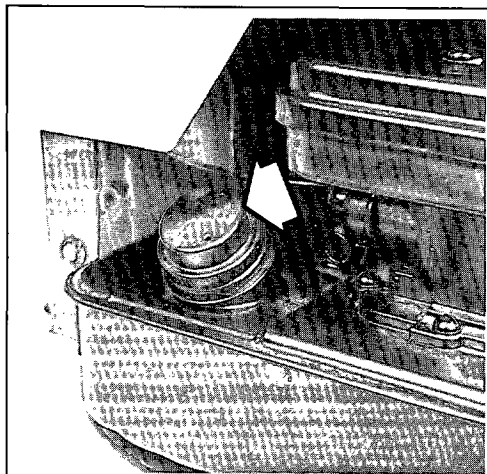
- (E) Check that the throttle lever and the handle for operating can be moved freely.
- (D) Kontrollieren, daß sich Gashebel und Schalthebel frei bewegen.
- (F) S'assurer que les poignées d'accélération et d'embrayage se déplacent sans point dur.
- (NL) Controleer of de gashendel en de aandrijfhandel soepel bewegen.



- (E) **Fill the engine with 0.6 l of oil!**  
Portion package is enclosed.
- (D) **Den Motor mit 0,6 Liter Öl auffüllen!**  
Eine Ölmengeverpackung ist der Motorhacke beigelegt.
- (F) **Verser 0,6 l d'huile dans le moteur!**  
Un bidon de cette contenance est livré avec la machine.
- (NL) **Vul de motor met 0,6 litre olie!**  
Deze olie zit reeds in de verpakking.



- (E) **Fill the transmission housing with 0.25 l of oil!**  
Portion packet is enclosed.  
The oil level should be at the bottom thread in the filler hole.
- (D) **Das Getriebegehäuse mit 0,25 Liter Öl auffüllen!**  
Eine Ölmengeverpackung ist der Motorhacke beigelegt.  
Der Ölstand soll sich am untersten Gewinde des Einfüllloches befinden.
- (F) **Verser 0,25 l d'huile dans le carter de transmission!**  
Un bidon de cette contenance est livré avec la machine.  
L'huile doit arriver au filet inférieur de l'orifice de remplissage.
- (NL) **Vul het tandwielhuis met 0,25 liter olie!**  
Deze olie zit ook in de verpakking.  
Het oliepeil moet tot onderaan de schroefdraad staan van de vulopening.



**(E) Starting, operating, stopping**

**Starting up the tiller**

Place the tiller on flat ground. Fill the fuel tank with pure gasoline (not gasoline mixed with oil).

**(D) Start, Fahrbetrieb, Abstellen**

**Starten des Motors**

Die Motorhacke auf eine ebene Fläche stellen. Den Benzintank mit reinem Benzin (kein Ölgemisch) auffüllen.

**(F) Mise en marche, conduite, arrêt**

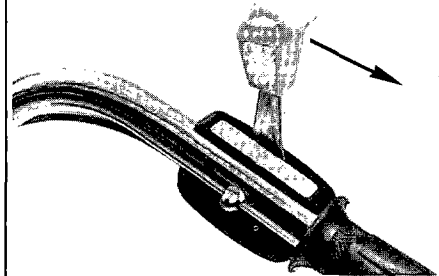
**Démarrage du moteur**

Placer le motoculteur sur une surface plane. Faire le plein d'essence pure (pas de mélange).

**(NL) Starten, rijden, stoppen**

**Het starten van de motor**

Zet de tuinfrees op vlakke grond. Vul de benzinetank met normale benzine (geen gemengde benzine gebruiken).

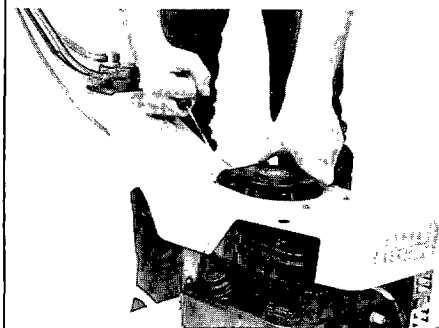


**(E)** Pull the throttle lever backwards to the first marked position.

**(D)** Den Gashebel auf die erste Markierung zurückstellen.

**(F)** Amener la commande d'accélération en arrière, jusqu'au premier repère.

**(NL)** Schuif de gashendel in de startpositie.



**(E)** Start the engine by pulling the handle sharply backwards. Adjust the engine rpm with the throttle lever to desired speed.

**(D)** Den Motor durch kräftiges gleichmässiges Ziehen des Starterseils starten. Gewünschte Drehzahl des Motors mit dem Gashebel regulieren.

**(F)** Mettre le moteur en marche en tirant la poignée du lanceur d'un coup sec. Régler le régime moteur à l'aide de la commande d'accélérateur.

**(NL)** Start de motor door aan het starterkoord te trekken. Regel het toerental van de motor met de gashendel.

**(E) Operating (use)**

When driving forwards, the lever should be pulled towards the handle. The driving will cease, when the lever is released (the clutch releases).

**Stopping the tiller**

Disengage the clutch by releasing the lever on the handle.

**(D) Fahrbetrieb**

Zum Vorwärtsfahren soll der Schalthebel zum Führungsholm hingezogen werden.

**Abstellen**

Wenn der Schalthebel losgelassen wird, ist der Antrieb ausgekuppelt und die Maschine steht.

**(F) Conduite**

Pour la marche avant, tirer la poignée d'embrayage vers le guidon.

**Arrêt**

Dès que l'on relâche la poignée, la machine n'est plus entraînée et le moteur s'arrête.

**(NL) Rijden**

Knijp de aandrijfhendel in en de frees rijdt vooruit.

**Het stoppen van de tuinfrees**

Laat de hendel los en de tuinfrees stopt.

**(E) Stopping the engine**

Release the lever on the handle. Push the throttle lever forward as far as possible.

**(D) Abstellen des Motors**

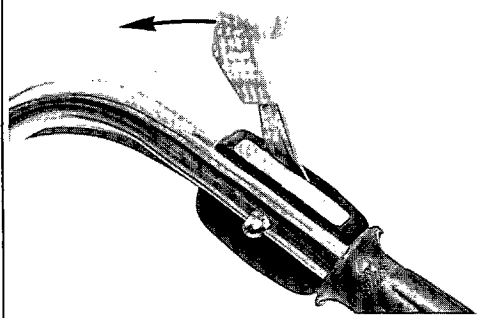
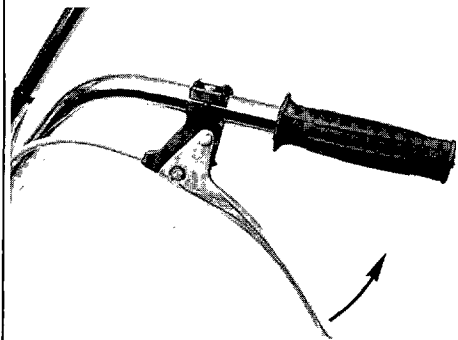
Antrieb auskuppeln und den Gashebel so weit wie möglich nach vorn schieben, bis der Motor steht.

**(F) Arrêt du moteur**

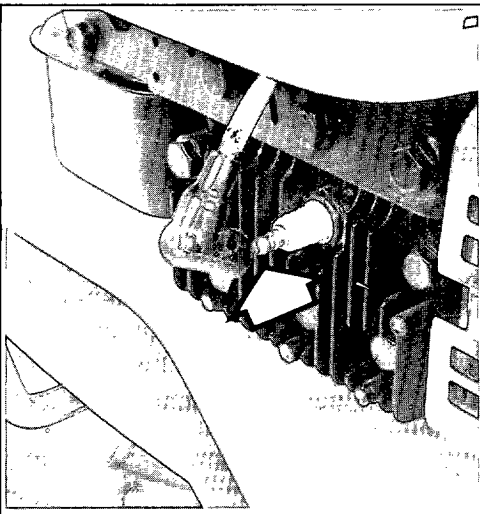
Débrayer et amener la poignée d'accélération en bout de course vers l'avant, et le moteur s'arrête.

**(NL) Het stoppen van de motor**

Laat de aandrijfhendel los en druk de gashendel zo ver mogelijk naar voren en de motor stopt.







**(E) Maintenance**

**WARNING!**

Always remove the high circuit lead from the spark plug when cleaning or repairing the tiller.

Otherwise, if you turn the rotors, the engine may start.

**(D) Wartung**

**ACHTUNG!**

Machen Sie es sich bei Reparatur-oder Wartungsarbeiten zur Gewohnheit, das Zündkabel von der Zündkerze zu entfernen.

Eine unbedachte Bewegung der Messerkreuze kann den Motor in Gang setzen.

**(F) Entretien**

**ATTENTION!**

Prendre la bonne habitude de toujours débrancher le fil de la bougie pendant les travaux d'entretien et de réparation.

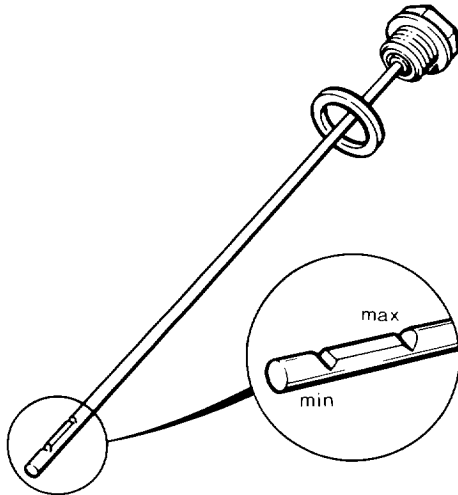
Un déplacement brusque des couteaux risquerait, sans cette mesure de précaution, de faire démarrer le moteur.

**(NL) Onderhoud**

**ATTENTIE!**

Maak er een gewoonte van de bougiekabel los te maken voordat u met onderhoud of reparatie begint.

Een onverwachte beweging van de messen kan de motor reeds doen starten.



**(E) After every five working hours**

Check that all screws and nuts are tightened. Retorque if necessary.

Check for oil leakage.

Check the oil level in the engine. The level should be between the two markings on the dip stick. In order to receive the correct oil level, the dip stick must be completely screwed in.

Lubricate the throttle and clutch cables with engine oil.

Fill with engine oil SAE 30, if necessary.

**(D) Alle fünf Betriebsstunden**

Kontrollieren, daß alle Schrauben und Muttern festgezogen sind. Wenn erforderlich festziehen.

Auf evtl. Ölleckage achten.

Ölstand im Motor kontrollieren. Der Ölstand soll zwischen den beiden Markierungen am Ölmeßstab liegen. Um den genauen Ölstand ablesen zu können, muß der Ölmeßstab ganz hineingesteckt werden.

Die Kabelzüge für Gas und Schaltung mit Motorenöl einölen.

Wenn erforderlich, Motorenöl SAE 30 auffüllen.

**(F) Toutes les cinq heures de marche**

Vérifier le serrage de tous les écrous et vis. Resserrer si nécessaire.

Etre attentif aux fuites d'huile éventuelles.

Vérifier le niveau d'huile du moteur: il doit se trouver entre les deux repères de la jauge, qui doit être vissée à fond pour donner une correcte indication du niveau.

Graisser les câbles d'accélérateur et d'embrayage avec de l'huile moteur.

Ajuster le niveau avec de l'huile moteur SAE 30, si nécessaire.

**(NL) Na vijf draaiuren**

Kontroleer de moeren en bouten, vastdraaien indien nodig. Let op olie lekkage.

Kontroleer het oliepeil van de motor.

Het oliepeil moet tussen de beide streepjes van de peilstok staan. Voor een juiste aflezing moet de peilstok er geheel worden ingestoken.

Smeer de gas en aandrijfkabels regelmatig met olie.

Indien nodig, bijvullen met motorolie, type SAE 30.

**(E) Check the oil level in the transmission housing. The oil level should be at the lower thread in the filler hole. Loosen the oil filler cap.**

Check for oil leakage. Fill with EP 90 hypoid oil, if necessary.

**(D) Ölstand im Getriebegehäuse kontrollieren. Einfüllstopfen lösen. Der Ölstand soll sich am untersten Gewinde des Einfüllloches befinden.**

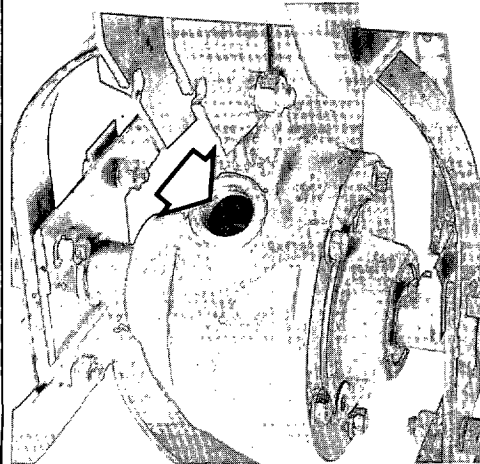
Auf evtl. Ölleckage achten. Wenn erforderlich, Getriebeöl EP 90 auffüllen.

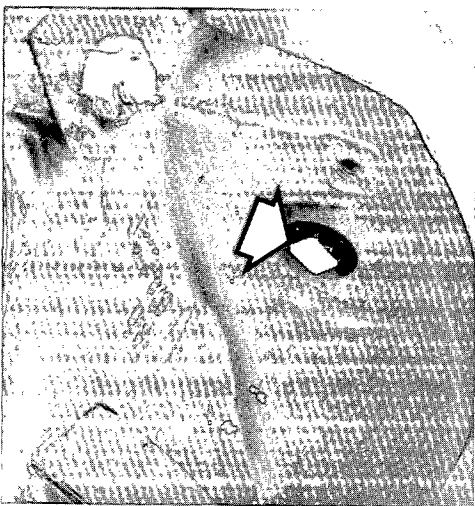
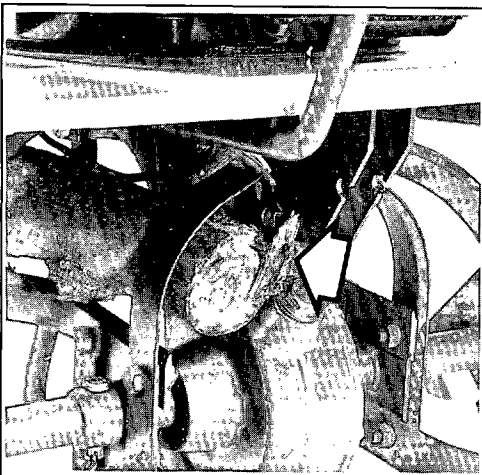
**(F) Vérifier le niveau d'huile du carter de transmission. Dévisser le bouchon. L'huile doit arriver au filet inférieur de l'orifice de remplissage.**

Etre attentif aux fuites d'huile éventuelles. Ajuster le niveau avec de l'huile hypoïde EP 90, si nécessaire.

**(NL) Controleer het oliepeil in het tandwielhuis. Draai de oliedop eraf. Het oliepeil moet tot onderaan de schroefdraad staan.**

Wees opmerksaam op olie lekkage. Indien nodig, bijvullen met hypoid olie, type EP 90.





**(E) After each use**

Clean the tiller carefully. Wash with water but avoid spraying directly on the engine. Remove objects such as roots and grass which may have been twisted around the rotors and the transmission housing.

**(D) Nach jeder Benutzung**

Die Motorhacke nach jeder Benutzung ordentlich säubern. Mit Wasser abspülen, aber bitte nicht direkt auf den Motor spritzen. Gegenstände, wie z. B. Steine, Wurzeln und langes Gras entfernen, die sich zwischen Messerkreuzen und Getriebegehäuse festgesetzt haben.

**(F) Après chaque utilisation**

Nettoyer soigneusement le motoculteur après chaque utilisation. Rincer au jet d'eau, sans le diriger directement sur le moteur. Enlever les pierres, racines, et longues herbes qui ont pu se coincer entre les fraises et le carter de transmission.

**(NL) Na gebruik**

Maak de tuinfrees na ieder gebruik goed schoon. Schoonspuiten met water. Let op! Spuit niet direkt tegen de motor aan. Verwijder stenen, wortels en gras dat tussen de messen is blijven steken. Ook het tandwielhuis schoonmaken.

**(E) Annually (after the season)**

Change the engine oil (after approx. 50 running hours). Draining the oil when the engine is still warm will make draining easier.

**NOTE!**

Do not drain immediately after stop, because the oil may be hot. Therefore let the engine cool off for a few minutes.

Loosen the drain plug and let the oil pour out in a can. Mount the drain plug and fill with 0,6 L SAE 30 engine oil.

Make sure that the tiller is standing horizontally and then check the oil level.

**(D) Jährlich (Nach Saisonende)**

Motorenöl wechseln (nach ca. 50 Betriebsstunden). Öl am besten ablassen, wenn der Motor warm ist.

**ACHTUNG!**

Jedoch nicht sofort nach dem Abstellen ablassen, da das Öl heiss sein kann.

Den Motor daher erst einige Minuten abkühlen lassen.

Ölablaßstopfen lösen und das Motorenöl in einen Behälter ablaufen lassen. Ölstopfen montieren und 0,6 Liter Motorenöl SAE 30 auffüllen.

**(F) Une fois par an (à la fin de la saison)**

Faire la vidange de l'huile du moteur (après environ 50h de service). L'huile s'écoule plus facilement si le moteur est chaud.

**ATTENTION!**

L'huile peut être très chaude si la vidange est effectuée immédiatement après l'arrêt du moteur. Laisser d'abord le moteur se refroidir.

Dévisser le bouchon de vidange et laisser l'huile moteur s'écouler dans un récipient.

Remonter le bouchon et faire le plein avec 0,6 l d'huile moteur SAE 30.

Vérifier le niveau d'huile. La machine doit être sur une surface plane.

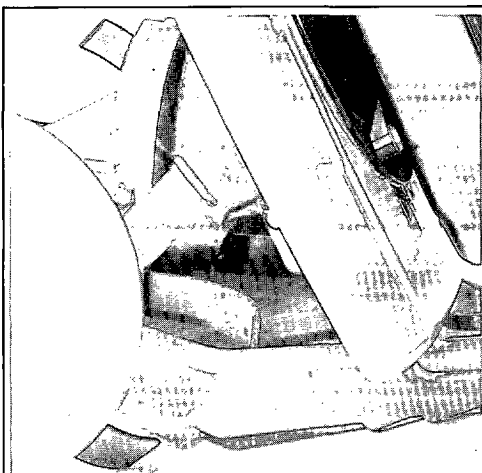
**(NL) Jaarlijks (na het seizoen)**

Motorolie verversen (of na ongeveer 50 draaiuren). Doe dit als de motor nog warm is. N.B.

Niet direkt de olie uit de motor laten lopen nadat met de frees is gewerkt. De olie kan dan erg heet zijn. Laat de machine in dit geval even afkoelen.

Aftapplug losdraaien en laat de oude olie in een bakje lopen. Draai de plug er weer in en vul bij met 0,6 liter 30 SAE motorolie.

Kontroleer het oliepeil met de machine horizontaal geplaatst.



(E) Change the oil in the transmission housing. Warm up the engine and the transmission. Remove the drain plug. Tilt the tiller forwards and let the oil pour out in a can. Raise the tiller and fill with 0,25 l EP 90 hypoid oil.

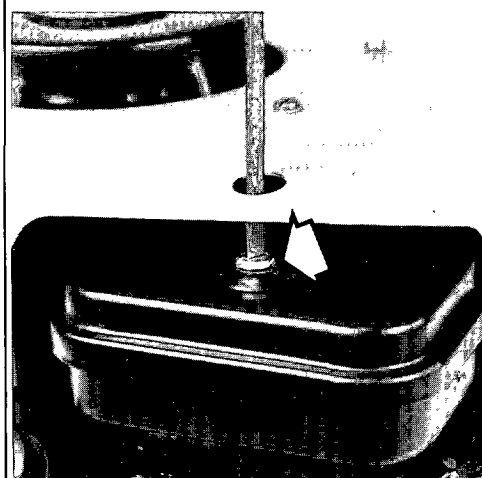
(D) Ölwechsel im Getriebegehäuse. Motor und Getriebe warmfahren. Ölablaßstopfen entfernen. Die Motorhacke nach vorn kippen und das Öl in einen Behälter ablaufen lassen. Die Motorhacke wieder gerade hinstellen, den Ölstopfen montieren und das Getriebegehäuse mit 0,25 Liter EP 90 Getriebeöl auffüllen.

(F) Faire la vidange de l'huile du carter de transmission. Faire chauffer le moteur et la transmission. Déposer le bouchon de vidange. Basculer la machine sur l'avant et laisser l'huile s'écouler dans un récipient. Relever la machine et faire le plein avec 0,25 l d'huile hypoïde EP 90.

(NL) Tandwielhuisolie verversen. Motor en tankwielhuis warm laten draaien. Oliedop losdraaien. Houd de tuinfrees naar voren en laat de olie in een bakje lopen. Zet de machine weer overeind en vul bij met 0,25 l. hypoid olie, EP 90.

N.B.

De afgewerkte olie naar een garage of de gemeentelijke olie- en chemicaliënverzamelplaats brengen.



(E) Clean the air filter.  
Loosen the screw and remove the complete air filter box.

(D) Das Luftfilter säubern.  
Die Schrauben lösen und den ganzen Luftfilterbehälter herausheben.

(F) Nettoyer le filtre à air.  
Déposer la vis et sortir le boîtier d'une pièce.

(NL) Luchtfiler schoonmaken.  
Draai de schroef los en til de luchtfilerhouder eruit.

(E) Remove the cover and take out the filter from the box. Clean the foam filter in gasoline or white spirit. Soak the filter in engine oil. Let excessive oil drain off on a piece of paper for a few minutes.

Reassemble the air filter and put it back on the carburettor.

(D) Deckel abheben und den Filtereinsatz aus den Behälter nehmen. Das Schaumstofffilter mit Benzin, Petroleum u.s.w. säubern, Danach in Motorenöl eintauchen und das überflüssige Öl auf eine Papierunterlage ablaufen lassen.

Das Luftfilter zusammenbauen und an den Vergser festschrauben.

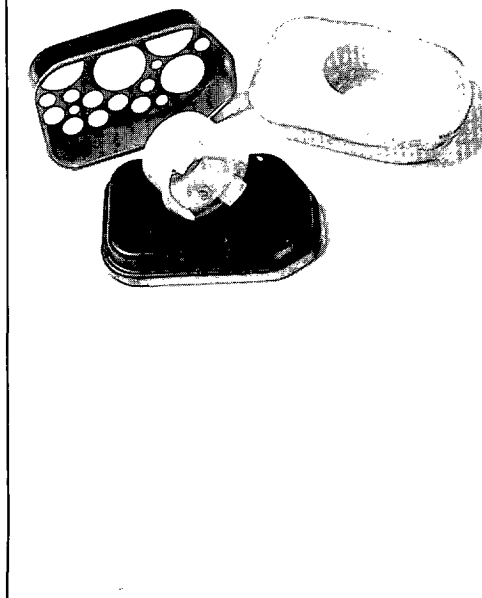
(F) Déposer le couvercle et sortir la cartouche. Laver le filtre en mousse dans de l'essence ou du pétrole, etc. Le plonger ensuite dans de l'huile moteur et laisser l'huile s'écouler sur un morceau de papier.

Remonter le filtre et le revisser sur le carburateur.

(NL) Doe het deksel eraf en neem het luchtfiler eruit. Maak het filter schoon met wasbenzine of petroleum. Doe een beetje motorolie op het filter en knijp dit uit.

Zet het filter weer in elkaar en plaats het op de carburateur.

Gebruik **geen** benzine voor schoonmaakwerkzaamheden. De dampen kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid.



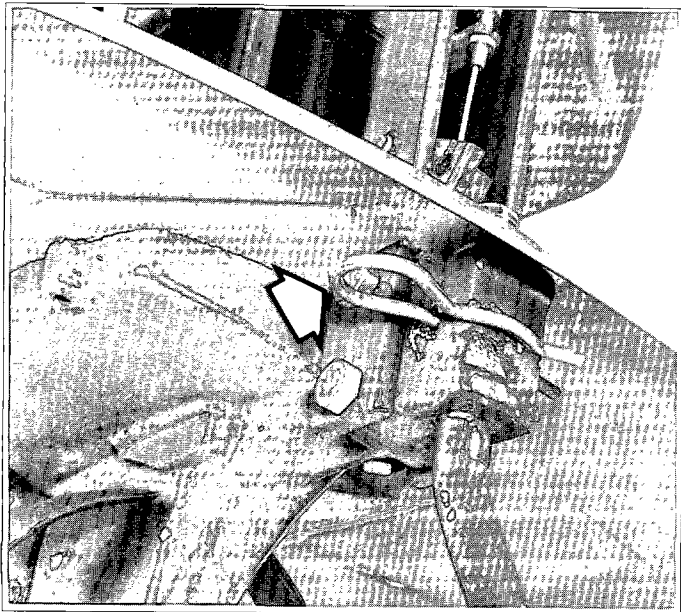
## Using the tiller

The tiller must be correctly adjusted in order to function correctly. This will save power on both the machine and the operator.

### Dragbar adjustment

Run the tiller approx. 1 m and measure the depth which the rotors have made in the soil.

Adjust the dragbar setting for this depth. If the adjustment is correctly done, the tiller should pull itself forward. The operator is steering by lifting the handle slightly. The tiller should always run parallel with the ground and the operator should have slightly bent arms.



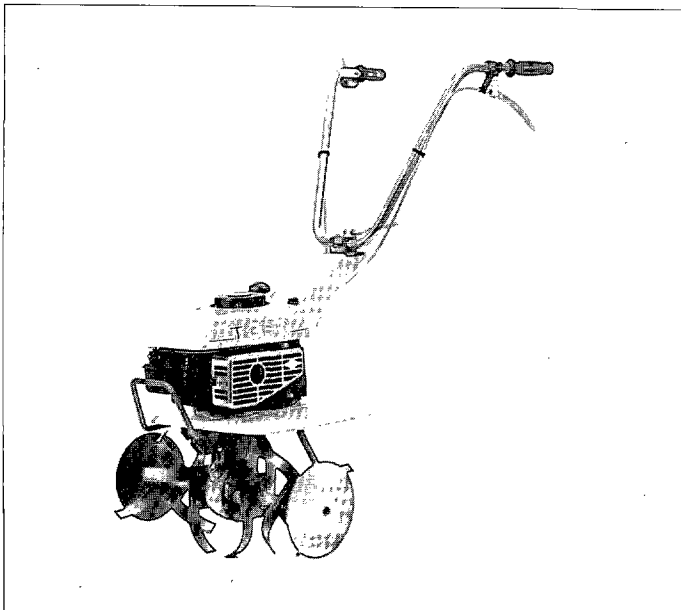
### Autumn work

Scarifying can be made by using rotary tools or a plough. When a plough is used, make sure that the soil is turned (tilted) and not crushed. Plough in fertilizers and ev. lime at the same time.

A working depth of approx. 15 cm is normally enough for most applications, because tillage is usually done in rows which later will be earthed up.

Clay soil must not be tilled in wet condition. It will then be packed and the result can be worse than before the tilling.

If the work is done in late autumn, the weeds will be prevented from growing. In areas which have frost during winter, the frost will burst the soil and make it porous and fertile.



### Spring work

It depends on the soil, when spring farming should start. Generally, you should wait until the soil is dry and easy to crumble. If the soil is sandy, it will thaw faster and you can start earlier.

The clay soil must be so dry that it does not clod the whole tilling depth. A too early start may result in a too big evaporation, which dries out the soil.

If the soil is hard, it is advisable to till in stages, deeper for each time. Then the soil will be more even in structure and the clods smaller.

On inclines it is advisable to till the soil across the incline. Use a plant guard.

Always till all the soil at the same time at a depth of 5—10 cm. This has the same function as to smoothen down the soil. The even and dry surface protects the soil against evaporation.

If the soil has to be tilled all at once, it is advisable to first fertilize and then run over the surface one more time across the already tilled ground.

Now it is time for making furrows. These should be as straight as possible and have such a big space between them that the plants not are damaged when row-weeding and earthing-up. For example potatoes should have a row space of 60—70 cm.

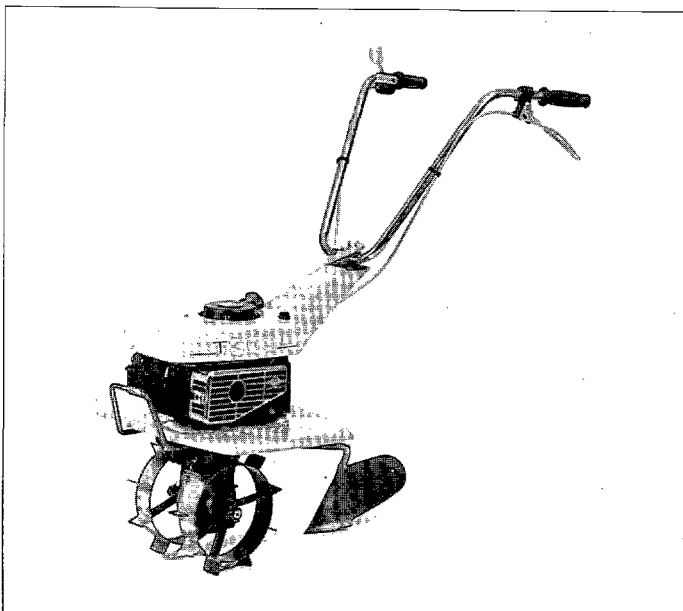
### Row-weeding, earthing-up

The plants should be kept clear from weeds. The soil should also be kept open in order to let air enter satisfactory.

The row-weeding can be done by using the tiller between the rows. A plant guard should be used as long as the plants are small. Weeds between the plants are weeded out by hand or by using a rake.

The earthing up may be done at the same time as the row-weeding. Then a hoeing knife is mounted behind the tiller instead of the dragbar.

*Metal wheels and rigder*



## Scarifier

The T 300 can be equipped with scarifier. The scarifier is utilized to get rid of moss and last years grass. It also drains the top surface for water and air to get down to the roots.

The scarifier is mounted the same way as the rotary tools.

### NOTE!

The special discbar must be used.

Set engine speed at full throttle. Move slowly so the scarifier works down in the lawn. Adjust speed by easing up or pressing down the disc bar.

## General information

### Transport

Empty the fuel tank.

Remove the spark plug lead from the spark plug.

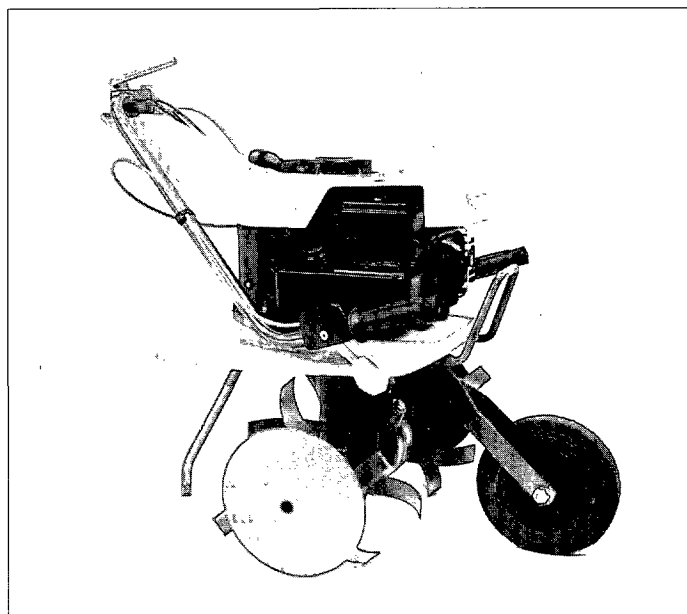
Loosen the adjuster for the handle height adjustment and fold the handle forward over the engine.

Make sure that the tiller is placed on firm level ground.

NOTE!

NOTE!

Before using public transportation service both tanks must be emptied from oil and fuel.

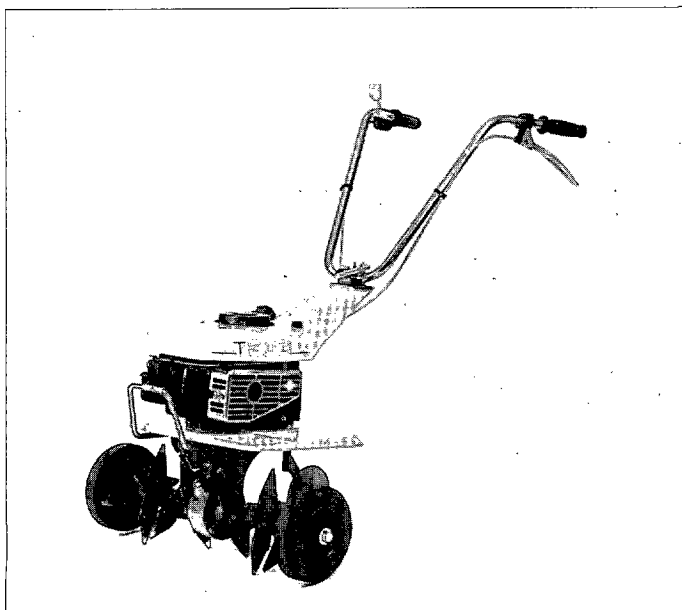


### Service

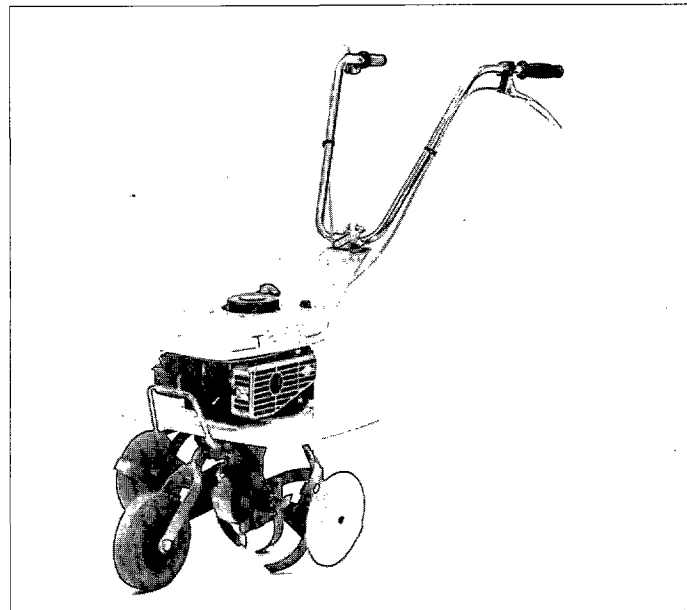
When ordering spare parts, the Ref. no — and serial number should be mentioned.

Contact your servicing dealer for further information.

Scarifier



Transportwheels



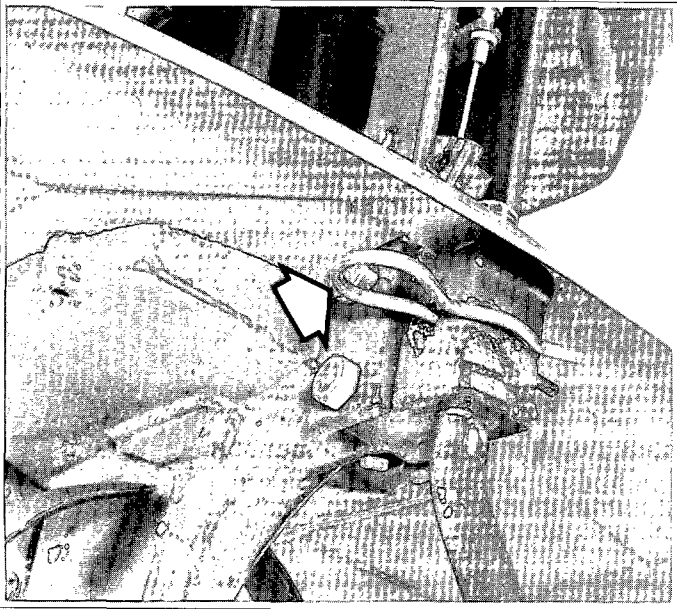
## Anweisungen

Um mit der Motorhacke richtig und kräftesparend arbeiten zu können, muß die Maschine für die entsprechende Arbeit richtig eingestellt sein.

### Einstellung der Bremsvorrichtung

Fahren Sie mit der Hacke ca. 1 m und messen Sie dann die Tiefe, die die Messer in den entsprechenden Boden erreicht haben.

Justieren Sie die Einstellung der Bremsvorrichtung für diese Arbeitstiefe. Wenn die Einstellung richtig ist, muß sich die Hacke von selbst nach vorn bewegen. Der Bediener steuert die Hacke durch leichtes Anheben des Führungsholms. Die Motorhacke soll immer parallel zum Boden laufen und der Bediener mit leicht angewinkelten Armen arbeiten.



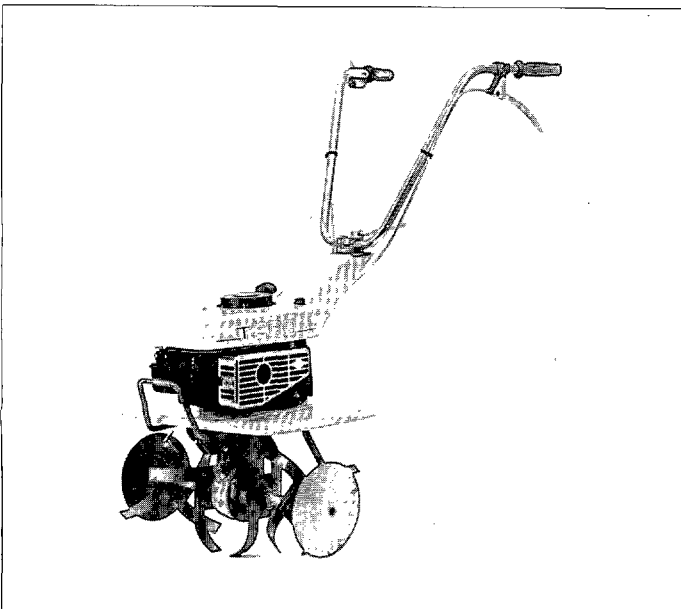
### Herbstarbeit

Die Bodenaufbereitung geschieht entweder mittels Messerkreuzen oder Pflug. Wird ein Pflug benutzt, ist es wichtig, daß die Erde wirklich umgepflügt und nicht nur zerbröckelt wird. Dünger und Kalk sollen gleichzeitig untergepflügt werden.

Oft reicht eine Arbeitstiefe von ca. 15 cm aus, weil das Bestellen normalerweise in Reihen geschieht, die später gehäufelt werden.

Lehmboden sollte in feuchtem Zustand nicht bearbeitet werden.

Wird die Arbeit im Spätherbst durchgeführt, hindert man das Unkraut am Wachsen. In Gebieten, wo im Winter Bodenfrost herrscht, sprengt der Frost die Erde und macht sie porös und fruchtbar.



### Frühjahrsarbeit

Der Zeitpunkt für die Frühjahrsbestellung ist unterschiedlich auf Grund der Bodenverhältnisse. Im allgemeinen sollte man warten bis der Boden trocken ist und sich leicht zerbröckeln läßt. Sandboden taut z. B. schneller auf und da kann man früher mit der Arbeit anfangen.

Der Lehmboden sollte so trocken sein, daß er sich in der Frästiefe nicht klumpt. Zu frühe Bestellung kann zu große Verdunstung bedeuten und Austrocknung des Bodens herbeiführen. Dies gibt den Wurzeln beim Wachsen schlechten Halt.

Wenn der Boden hart ist, ist es ratsam etappenweise tiefer und tiefer zu fräsen. Die Struktur des Bodens wird dann gleichmäßiger und die Klumpen werden kleiner.

An Hängen ist es vorzuziehen den Boden quer zum Abhang zu fräsen. Bitte benutzen Sie auch gern die Pflanzenschutzvorrichtung.

Abgesehen davon, ob die gesamte Fläche auf einmal bestellt werden soll oder nicht, soll in einem Durchgang bis zu einer Tiefe von 5—10 cm gefräst werden. Die Fläche wird dadurch glatt. Die gleichmäßige und trockene Fläche verhindert das Verdunsten.

Wenn die Bodenfläche gleich fertig bestellt werden soll, ist es ratsam zu düngen und dann noch einmal quer über die Fläche zu fahren.

Nun ist es soweit die Furchen zu ziehen. Diese sollen so gerade wie möglich sein und unter sich einen so großen Abstand halten, daß die Pflanzen beim Reihenjäten und Häufeln nicht beschädigt werden. Kartoffeln z. B. sollten einen Reihenabstand von 60—70 cm halten.

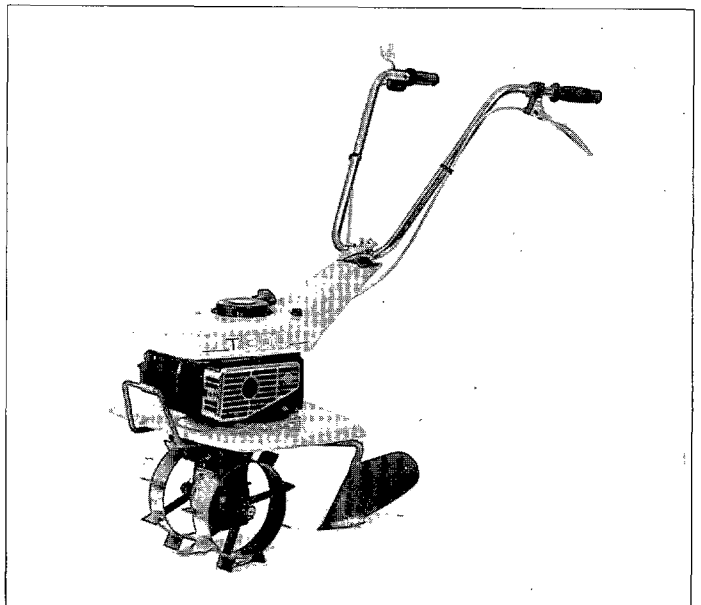
### Reihenjäten und Häufeln

Unkraut ist von den Pflanzen fernzuhalten und der Boden muß aufgelockert gehalten werden, damit die Lüftung zufriedenstellend funktioniert.

Das Jäten kann man mit der Motorhacke vornehmen, indem man zwischen den Reihen fährt. So lange die Pflanzen noch klein sind, sollte eine Pflanzenschutzvorrichtung benutzt werden. Unkraut zwischen den Pflanzen wird entweder mit der Hand oder mit einer Handfräse entfernt.

Das Häufeln kann mit dem Jäten gleichzeitig vorgenommen werden. An Stelle des Sporns wird ein Einsatzmesser hinter der Hacke montiert.

Reihenjätrad und Pflug



## Rasenlüfter

T 300 kann mit Senkrechtmesser versehen werden und wird dazu verwendet Moos und altes Gras vom letzten Jahr zu entfernen und um die Rasenoberfläche aufzuschneiden, so daß Wasser und Luft leichter an die Wurzeln herankommen.

Die Senkrechtmesser werden genauso wie Messerkreuze montiert.

### ACHTUNG!

Die spezielle, scheinbengeformte Bremsvorrichtung soll benutzt werden.

Den Motor auf Vollgas laufen lassen. Langsam fahren, so daß die Messer in den Rasen schneiden können. Die Geschwindigkeit wird durch Lösen bzw. Treten der Bremsvorrichtung reguliert.

Nach beendeter Arbeit wird die Maschine von Moos und altem Gras gesäubert.

## Allgemeine Hinweise

### Transport

Den Benzintank leeren.

Das Zündkabel von der Zündkerze entfernen.

Den Hebel für die Höheneinstellung lösen und den Führungsholm nach vorn über den Motor klappen.

Sicherstellen, daß die Motorhacke fest und waagrecht steht.

### ACHTUNG!

Vor dem Transport in öffentlichen Transportmitteln muß alles Benzin und Öl entleert sein.

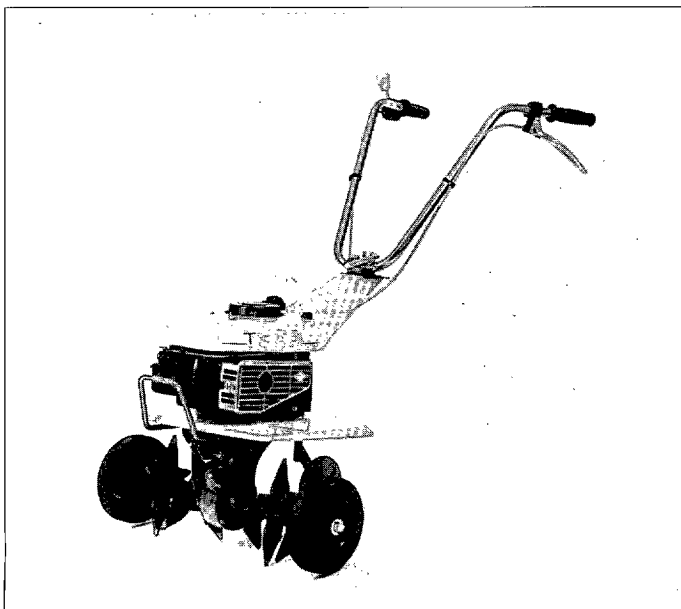


### Service

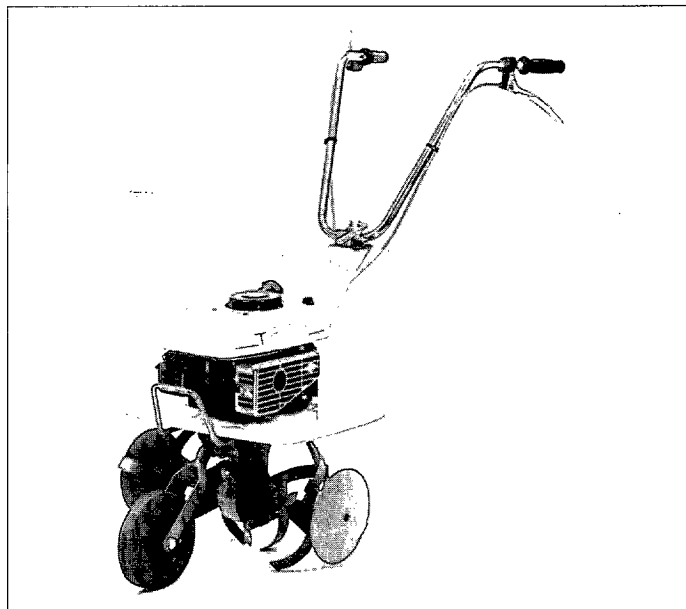
Bei der Bestellung von Ersatzteilen muß die Produkt- und Seriennummer des Motors und der Motorhacke angegeben werden.

Für weitere Auskünfte, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Rasenlüfter



Transportrad



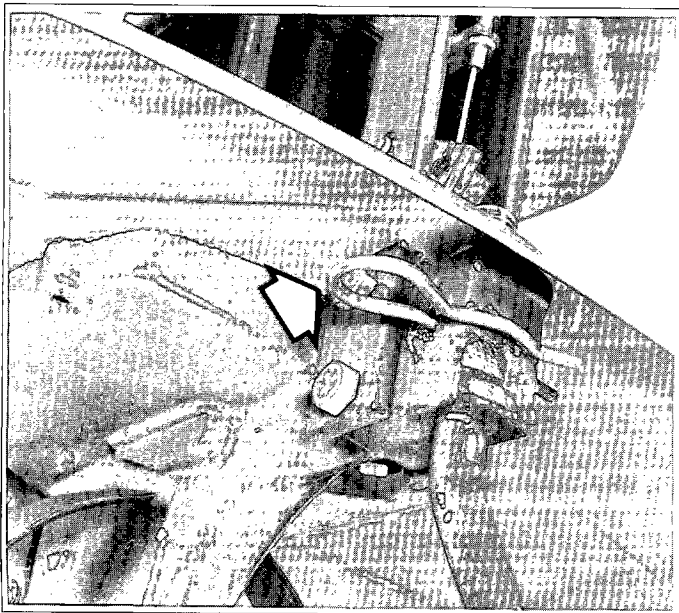
## Conseils d'utilisation

Un réglage correct du motoculteur est la condition nécessaire pour effectuer un travail de bonne qualité et ce, sans la moindre fatigue.

### Réglage de l'éperon

Faire un bon mètre dans le sol à travailler et mesurer la profondeur de travail des fraises.

Régler la hauteur de l'éperon en fonction de cette profondeur. Quand l'éperon est réglé correctement, le motoculteur avance tout seul. Le conducteur dirige la machine en soulevant légèrement le guidon. Le motoculteur reste parallèle au sol, le conducteur a les bras légèrement repliés.



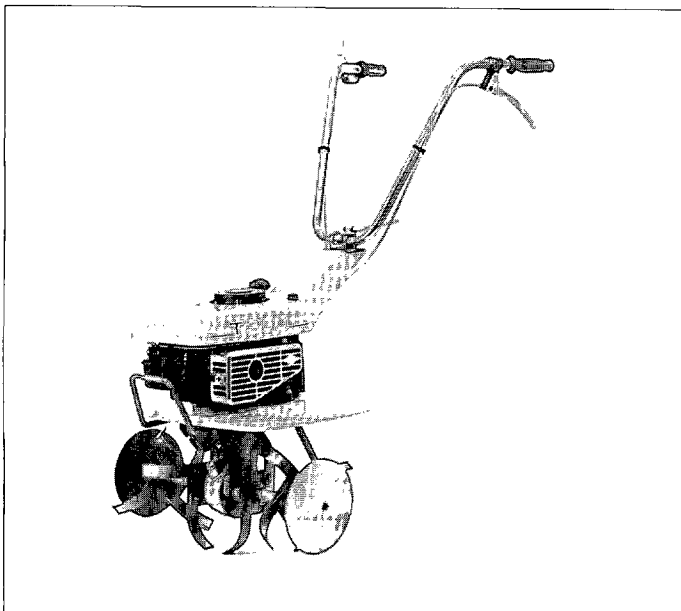
### A l'automne

La préparation du sol peut se faire soit à la fraise soit à la charrue. La charrue doit vraiment retourner la terre et non la briser. En profiter pour épandre de l'engrais et éventuellement du calcaire.

Une profondeur de travail de 15 cm est généralement suffisante, car les cultures se font souvent en rangées que l'on butte par la suite.

Ne pas biner les sols argileux lorsqu'ils sont humides. Cela tasserait l'argile, et les cultures pousseraient moins bien que sans binage.

Un travail fait tard dans la saison gênera la croissance des mauvaises herbes. Le gel fait éclater la terre dans les régions où l'hiver est rigoureux, ce qui rend la terre poreuse et fertile.



### Au printemps

La date des labours de printemps varie avec la qualité du sol. En règle générale, il est préférable d'attendre que le sol soit sec et friable. Dans les régions froides, un sol sablonneux dégèlera plus vite, et l'on pourra commencer les labours plus tôt.

Les sols argileux doivent être suffisamment secs pour ne pas former de mottes à la profondeur de travail. Des labours trop précoces peuvent entraîner une évaporation trop forte, et un dessèchement du sol. Ceci contrarie le développement des racines.

Si le sol est dur, il peut être judicieux de travailler en plusieurs passes de plus en plus profondes. La structure de la terre est plus homogène, les mottes sont plus petites.

Il est conseillé de biner perpendiculairement à la ligne de pente sur les versants. Les disques protège-plants vous faciliteront la tâche.

Que l'on ait l'intention de planter toute la superficie immédiatement ou par étapes, il est préférable de la biner en une seule fois, à une profondeur de 5 à 10 cm. Cela donne le même résultat que le rouleau. La surface aplanie et sèche ralentit l'évaporation.

Si l'on veut terminer la préparation du terrain en une fois, épandre l'engrais, puis faire une deuxième passe perpendiculairement à la première.

On peut maintenant creuser des sillons, par exemple. Ils doivent être aussi droits que possible et suffisamment espacés pour que les plantes ne soient pas endommagées lors du buttage et du binage. Pour les pommes de terre, par exemple, les sillons doivent être espacés de 60 à 70 cm.

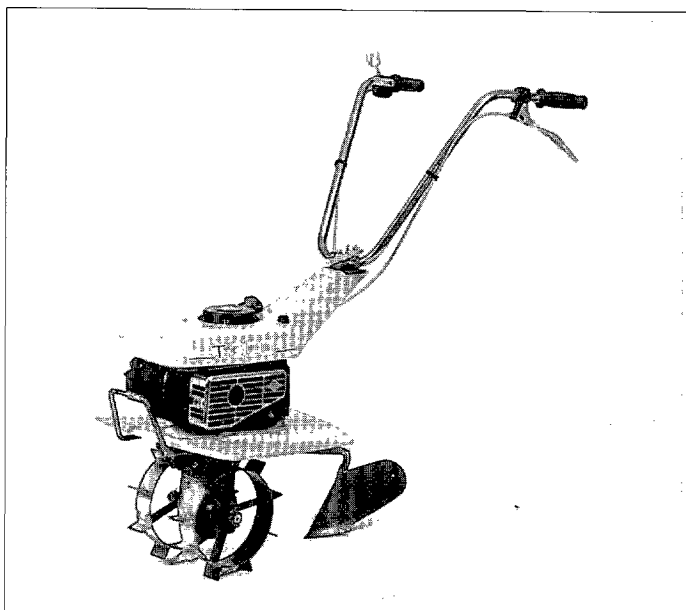
### Binage, buttage

Il faut débarrasser les plantes des mauvaises herbes. De plus, la terre doit être à nu pour bien s'aérer.

Le binage s'effectue simplement en passant le motoculteur entre les rangées. Utiliser les disques protège-plants tant que les plantes sont jeunes. Les mauvaises herbes entre les plantes doivent être arrachées à la main ou avec un cultivateur.

Le buttage peut se faire en même temps que le binage. Monter un butteur derrière les fraises, à la place de l'éperon.

Roues de binage et soc





## Régénérateur de gazon

Le T 300 peut être équipée de plateaux munis de sections verticales. Ces sections ont pour effet d'enlever la mousse et les longues herbes, tout en pratiquant des entailles à la surface de la pelouse, facilitant ainsi l'arrivée d'eau et d'air aux racines.

Les plateaux munis de sections se montent comme les fraises.

### ATTENTION!

Utiliser l'éperon spécial en forme de disque.

Mettre le moteur au régime maximum. Conduire lentement pour que les sections pénètrent dans la pelouse. Régler la vitesse en allégeant ou en appuyant sur l'éperon. Ratisser la mousse et l'herbe déracinée une fois le travail achevé.

## Indications à caractère général

### Transport

Vider le réservoir d'essence.

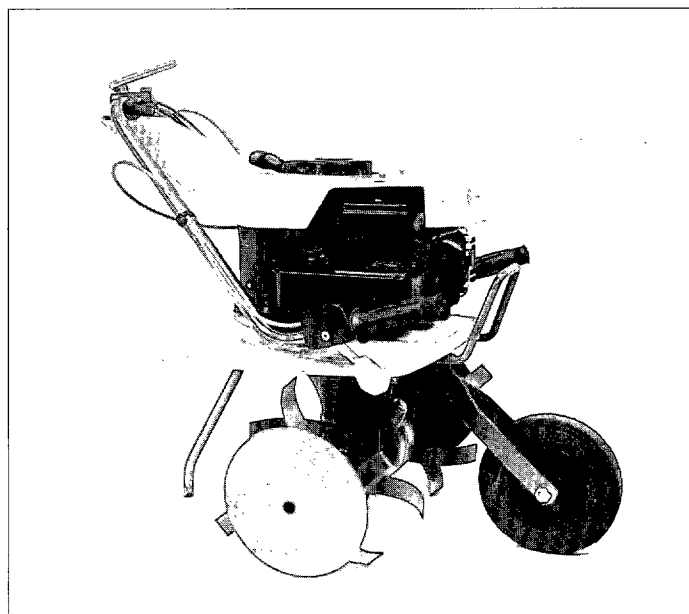
Débrancher le fil de la bougie.

Débloquer le guidon et le replier vers l'avant.

Veiller à ce que le motoculteur soit d'aplomb et stable.

### ATTENTION!

La machine doit être entièrement vide d'huile et d'essence pendant le transport par les entreprises publiques.

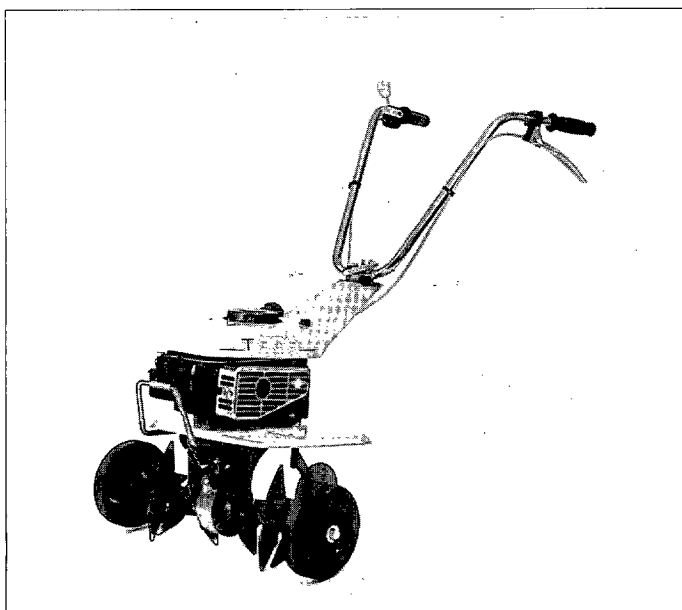


### Service après-vente

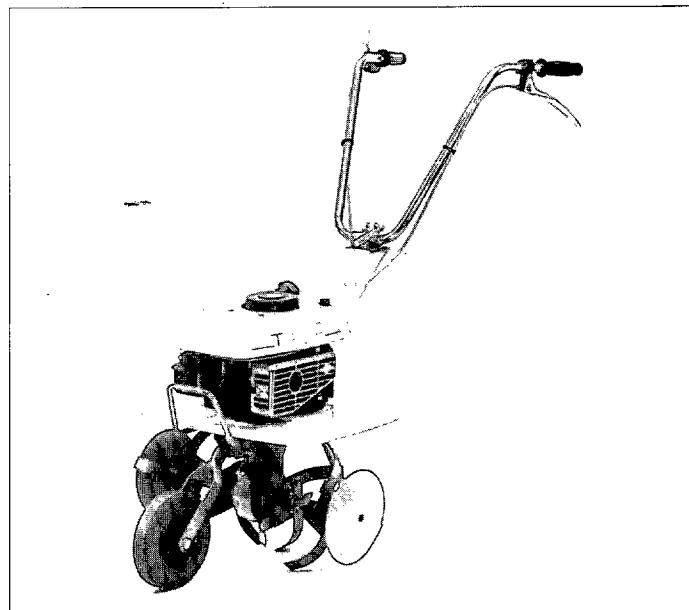
Spécifier le numéro de produit et de série du motoculteur et du moteur à la commande de pièces détachées.

Adressez-vous à votre détaillant pour tous renseignements complémentaires.

Régénérateur de gazon



Roue de transport



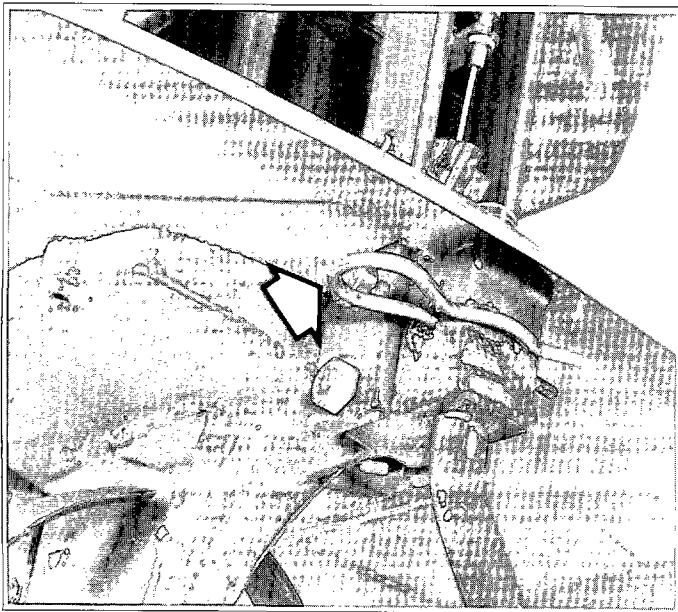
## Tips voor gebruik

Een juiste afstelling van de tuinfrees verlicht het werk.

### De afstelling van de dieptesteller

Frees ongeveer één meter en meet dan hoe diep er gefreesd is.

Stel de dieptesteller daarna op de gewenste diepte af. Een goede afstelling zorgt ervoor dat de machine zichzelf vooruit trekt. Stuur met kleine bewegingen. Stuur met lichtgebogen armen en laat de machine het werk doen.



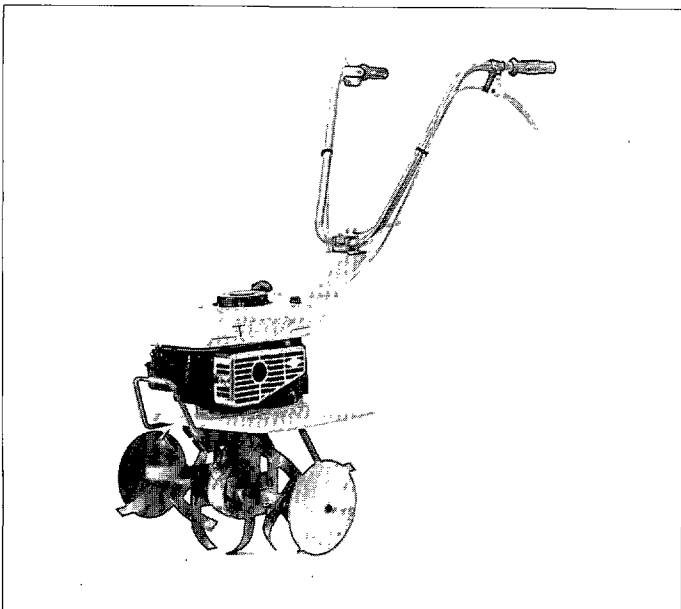
### Najaarswerk

Vorbereidende grondbewerking kan met de freesmessen of met de ploeg gedaan worden. Bij gebruik van de ploeg is het belangrijk dat de grond goed omgekeerd en niet al te fijn verkruid wordt. Tijdens het ploegen kan men kalk of mest toevoegen. Dit wordt gedaan om de kwaliteit van de grond te verbeteren.

Gewoonlijk is een werkdiepte van 15 cm al genoeg omdat de grond later ook nog opgehoogd wordt.

Natte klei is niet geschikt voor de machine. Dit wordt nl. samengeperst en verslechterd daarmee het resultaat.

Als de grond in het najaar bewerkt wordt krijgt het onkruid geen kans meer te groeien. Vooral in streken waar het in de winter vriest, klooft de forst de grond en maakt die poreus en vruchtbaar.



### Voorjaarswerk

Het tijdstip voor grondbewerking in het voorjaar is afhankelijk van de grondsoort. In het algemeen wacht men tot de grond droog is en gemakkelijk fijn gemaakt kan worden. Zandgrond ontdoit sneller en men kan hier eerder beginnen.

Kleigrond moet droog zijn, zodat deze niet vastklit. Een te vroege aanvang kan leiden tot een te grote verdamping en daarmee droogt de bodem uit.

Wortels kunnen in zulke grond geen houvast krijgen. Bij harde grond is het beter in etappes te fressen. Iedere keer iets dieper dan de vorige ker. De bodem krijgt hierdoor een betere structuur en kleinere kluiten.

Bij hellend terrein is het beter de bodem dwars langs de helling te fressen. Gebruik de plantbeschermer indien nodig.

Het hele gebied moet liefst in het geheel bewerkt worden tot een diepte van 5 à 10 cm. Zodoende krijgt men een effen en droge bovenlaag die ervoor zorgt dat er geen vocht verdampst.

Als het stuk grond in een keer afgemaakt moet worden, is het praktisch het ook te bemesten. Bewerk daarna nog een keer de bovenlaag, maar dan in zijwaartse richting. Nu kan men bijv. voren maken. Houd deze zo recht mogelijk en met voldoende tussenruimte, zodat de planten later bij het onkruid wieden niet beschadigd worden. Dit geldt eveneens voor het ophogen van de grond.

Aardappels hebben bijv. een breedte van 60 à 70 cm nodig.

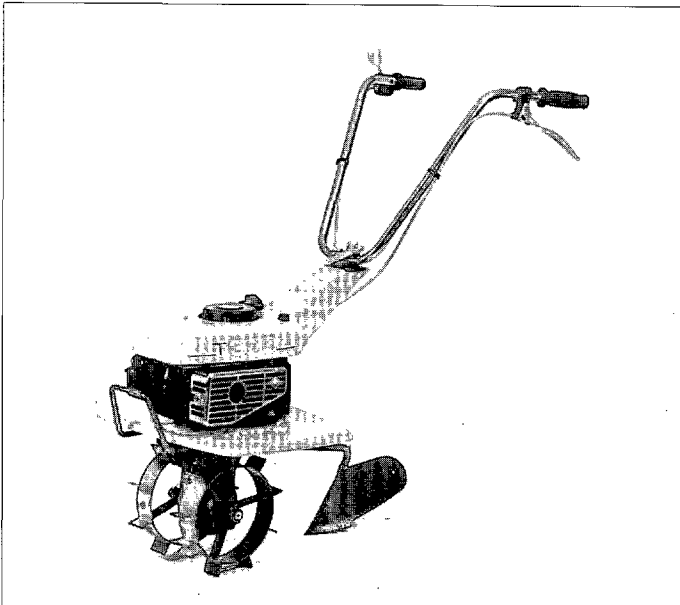
### Onkruid wieden, aanaarden van de grond

Houd de planten vrij van onkruid. Bovendien moet de bodem losjes zijn zodat er een goede ventilatie plaats vindt. Het onkruid kan met de machine tussen de plantenrijen gewied worden.

Zolang het nog jonge plantjes zijn, is het verstandig de plantbeschermer te gebruiken.

Onkruid tussen de planten wordt met de hand gewied. Aanaarden van de grond kan gelijktijdig met wieden gebeuren. Hiervoor monteert men een aanaarder achter de machine in plaats van de dieptesteller.

*Speciale wielen voor het wieden en ploegen*



### Het beluchten van het gazon

De T 300 kan van vertikuteermessen voorzien worden. Deze gebruikt men om het gazon van mos en oud gras te ontdoen. Tevens wordt de bovenlaag van het gazon losser zodat water en lucht toegang tot de wortels krijgen.

De vertikuteermessen worden op dezelfde manier als de frees-  
messen vastgezet.

#### ATTENTIE!

Gebruik de wielvormige dieptesteller die hier speciaal voor ge-  
schikt is. Vol gas geven. Rijd langzaam zodat de messen in het  
gazon kunnen snijden.

De snelheid regelt men met de dieptesteller, door deze neer te  
drukken of omhoog te zetten.

Hark het gras en mos bijeen.

## Algemene informatie

### Vervoer

Maak de benzinetank leeg.

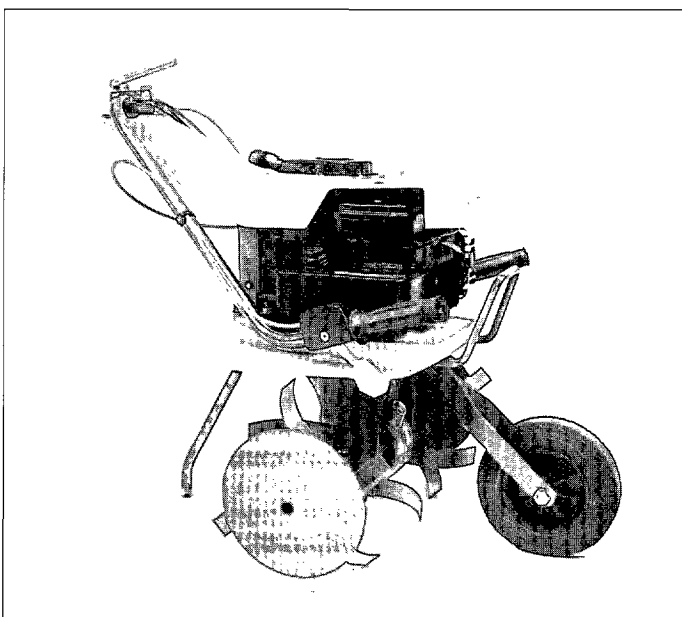
Verwijder de bougiekabel.

Maak de hendel voor de stuurboominstelling los en buig het stuur  
over de motor.

Zorg dat de machine stevig en rechtop staat.

#### ATTENTIE!

Vervoer per auto mag alleen met een lege benzinetank en carter.



### Onderhoud

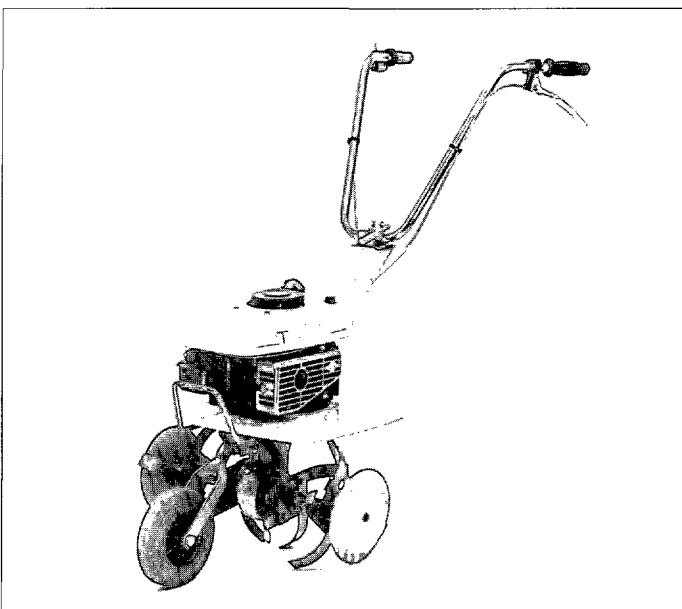
Bij het bestellen van onderdelen moet het serienummer en type-  
nummer worden opgegeven.

Voor inlichtingen raadpleeg uw Husqvarna dealer.

*Het beluchten van het gazon*



*Transportwiel*



## E Safety precautions

1. Follow all instructions carefully and never permit anyone to operate the tiller without proper instructions.
2. Make sure that the tiller rotors stop when you release the clutch handle.
3. Drive carefully.
4. Keep hands and feet well away from the rotating tiller rotors at all times.
5. Always wear snug fitting clothing.

## D Sicherheitsvorschriften

1. Bei allen Arbeiten am Werkzeug den Motor ausschalten. Das Reinigen hat möglichst nicht mit der Hand, sondern mit einem geeigneten Gerät zu erfolgen. Dabei ist der Zündkerzenstecker abzuziehen.
2. Auch beim Wenden muss der Maschinenführer den ihm durch den Holm gewiesenen Abstand von der Fräswalze halten. Er soll beim Wenden den Fräsenchwanz nicht ziehen, sondern vor sich herdrücken. Einrichtungen zum Erleichtern des Wendens sind zu benutzen.
3. Beim Wechseln der Arbeitswerkzeuge und beim Transport ist der Motor abzustellen.
4. Die Bedienungsanleitung ist von allen, die ein Gerät kaufen und benutzen, sorgfältig durchzulesen.
5. Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
6. Der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten.
7. Zum Starten des Motors darf die Bedienungsperson nicht vor das Gerät oder vor die Arbeitswerkzeuge treten.
8. Beim Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und gegebenenfalls der Zündschlüssel abzuziehen.

## F Consignes de sécurité

1. Suivre les instructions soigneusement et observer la plus grande prudence lors du démarrage.
2. S'assurer que les fraises s'arrêtent lorsqu'on lâche la poignée d'embrayage.
3. Conduire prudemment.
4. Tenir pieds et mains à l'écart des couteaux en mouvement.
5. Ne pas porter de vêtements flottants.
6. Ne jamais s'éloigner du motoculteur sans arrêter le moteur.
7. Se conformer soigneusement aux instructions relatives au moteur.

## NL Veiligheidsvoorschriften

1. Volg de aanwijzingen nauwkeurig op en wees voorzichtig bij het starten.
2. Controleer of de messen stil blijven staan als de koppelingshendel wordt losgelaten.
3. Rijd voorzichtig.
4. Houd handen en voeten uit de buurt van draaiende messen.
5. Gebruik geen loszittende kleding tijdens het werk.
6. Zet de motor uit als u bij de machine weglloopt.
7. Lees het instructieboekje aandachtig door.

E

### Guarantee, complaints

Guarantee and complaint matters are dealt with in accordance with the Sale of Goods Act.

Further information may be obtained from your dealer or the supplier.

D

### Garantie, Beanstandung

Garantie- und Beanstandungsfragen werden durch das Verbraucherschutzgesetz und das Recht der Allgemeinen Geschäftsbedingungen geregelt.

Genauere Information erhalten Sie beim Händler oder Lieferanten.

6. Always stop the engine when you leave the tiller. Never allow it to idle unattended.
7. Always stop the engine before filling fuel.
8. Keep children and animals well away from the working area.
9. Be sure to read and understand the Operator's Manual before using the tiller.

### CAUTION!

Don't forget to fill oil in the engine and in the transmission housing.

9. Wegen der damit verbundenen Vergiftungsgefahr darf das Gerät nicht in geschlossenen Räumen in Betrieb genommen werden.
10. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.
11. Der Benutzer ist gegenüber Dritten im Arbeitsbereich verantwortlich.
12. Das Gerät darf nur im Leerlauf gestartet werden.
13. Schutzhauben über den Arbeitswerkzeugen sind so einzustellen, dass nur der in das Erdreich eindringende Teil des Werkzeuges unabgedeckt ist.
14. Nach Reparatur oder Umrüstung sind die vorgeschriebenen Schutzabdeckungen wieder anzubringen.
15. Bei laufendem Motor kein Benzin einfüllen (Entzündungsgefahr). Während des Einfüllens ist ein Trichter zu verwenden.
16. In regelmässigen Abständen das Messersystem und dessen Befestigung nachprüfen. Durch schiefe und ungenaue Abbalancierung können unnötige kostspielige Reparaturen sowie Beschädigungen von Menschen und Umgebung verursacht werden.
17. Befolgen Sie genau die beifolgende Motoranleitung.
18. Ohrenschutz ist zu empfehlen.

ACHTUNG! Denken sie daran, dass im Motor kein Öl ist.

8. Ne pas faire le plein d'essence avec le moteur en marche: les vapeurs d'essence peuvent s'enflammer.
9. Ne jamais autoriser des enfants à conduire le motoculteur ni à se tenir à proximité pendant le travail.
10. Veiller à ne pas causer d'accidents avec les autres personnes pouvant se trouver à proximité.
11. Informer chaque personne devant conduire la machine des consignes de sécurité.

IMPORTANT! Ne pas oublier de mettre de l'huile dans le moteur et dans le carter de transmission.

8. Vul nooit benzine bij als de motor draait. De benzinedampen zijn brandgevaarlijk.
9. Kinderen mogen onder geen voorwaarde de tuinfrees gebruiken. Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van de machine tijdens het werk.
10. Houd eveneens rekening met anderen zodat niemand in gevaar raakt.
11. Iedereen die de machine gebruikt, dient de voorschriften en de gebruiksaanwijzing te kennen.

BELANGRIJK! Vergeet nooit olie in de motor te doen!

F

### Garantie, réclamation

Pour toutes questions de garantie et de réclamation, il convient de se référer à la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés.

Pour plus amples informations, s'adresser à son revendeur agréé ou bien au fournisseur.

NL

### Garantie

1 jaar, zie bijgesloten garantietaakkaart.

Wij wensen u veel "tuinplezier" met deze machine. Husqvarna Bos & Tuin Divisie van Husqvarna Nederland B.V. Weesperstraat 118 1112 AP DIEMEN Tel. 020-5692944